

## قُولاي اُور Gwilaay Oor

- تَك دُور قَال تَك إِدْرِيت اُومِهين اُوتَك إِدْرِيناي  
يَكِيَا إِيهَايت اُفُولاي اُورِے هَسَنِيْب دَايِيَا۔  
Tak door gaal tak idiriit oomhiin ootak  
idireenaay yakiya iyihaayt, Ugwilaay  
Oori hasabeeb daayiya.
- اُوتَك وَاَيَاناي اُيِيْدَا اُوتَكُهِنَا رَمَدَا مِيَادِيْب،  
بَيْن اُوتَك اُوتَكُهِنَا دِرَاب يَهْرَوْنَا،  
اُوبِيَانِي اُومِهينُوْه اِكَّنَا۔  
Ootak w'ayaanaay ayayda uutakehina  
rimada miyaadiib,  
been ootak uutakehina diraab  
yhariwna,  
oobiyaani umhiinooh ikanna.
- اُفُولاي اُورِے قِيْب يِهِيْت تَوْنَا اِكْنَهُوْب،  
"وْن اُوتَك هِيْنَهُوْن۔" اَيْن۔  
Ugwilaay Oori geeb yihiyeet toona  
ikannahoob,  
"Oon ootak hiinagoon!" een.
- اُفُولاي اُورِے تُسَكِيِي اِقْم۔  
Ugwilaay Oor tusakiyi igam.
- كَك اُون اُوتَك اَيْن اِنْدَايِي سَلْمَمَسِيْنِي هَبْرِيْب  
كُونِيَا۔  
Kak oon ootak een indaayee  
salamamsiini habriib kooniya.
- اُتَكِيُوْكَنَا بُوِيِي قِرْشَا هِيْتُوْكَنَا وَيْنَا تَهْرَوْنِيْكَ  
هِيْتُوْكَنَا۔  
Utakiyookna booyi girsha hiitookna  
weena tihariwneek hiitookna.
- اُون اُوتَك اُنِي جَلَاي اُسْنَا اِنِيْكَ اِقْوِي۔  
Oon ootak ani jillaay ushna iniyeek  
igooy.
- اَن اَنْدَا اُتَكُهَوْنَا رَمَدَا اِيْد، اُفُولاي اُورِے قُو  
هَسَمَت اِرْبِنَ :  
Aan aanda utakehoona rimada iid,  
Ugwilaay Oori gaw hasamat iribna:  
"هِن اُون اُوتَك اُتَكُون دِرَاب بَتِهِيُو نُون،  
سِيْكَوِي اُون اُقُوِي فِرَاتِيْت اُون اُقُوِيْكَ يَفِيْب  
نِهْرِي نِيْد۔" اِيْدِن۔  
"Hin oon ootak utakoon diraab  
bitehiw nuun, siikwi oon ugawi fir'atiit  
oon ugawiyook yafiib nihiri neeyad."  
idiin.
- "اَفَلَاي تُوْدَهِي بَسْرَاب تِكْتِيْنِي، بَك تِكْتِيْكَ،  
مَانَا نِيْمِكِكِرِي۔ اِنِيْت، بَك سَقِي مِهِيْن هَاي اِتْفَل۔  
"Aflaay tuudehay bisraab tikatiini, bak  
tikatiyeek, m'aana nimikikkiray! iniit,  
bak sagi mhiin haay itfal.

"بَرَآكْنَا تُتَهَرُونِي أَوْنَ أَوْتَاكَ أَنِي هَسْبِيْب  
إِنِّيْب دِرَا تَيِّدْنَا، بَرُوْه تَدِيْرَنِيْكَ، أَنِي أَوْسِم  
شِنْقِرْسِنِي تَيِّدْنَا، وَيْنَا كَتَهَرُونَا."  
"Baraakna tutehariwni oon ootak ani  
hasabeeb eefeeb dira teeyadna, barooh  
tideerneek, ani oosim shingirisini  
teeyadna, weena kitehariwna.

أَن بَرَآكْنَا أَوْنَ أَتَاكُونَا رَمَدَا تَيِّدَنِيْكَ، بَيْنَ أَوْتَاكَ  
أَوْتَاكُونَا دِرَا، وَهِنْدِي وَهِي نَائِي إِنِّيْب  
رَهْسَهَوَكْنَا أُنْدِي، أَب وَهَبْرِيْب دُبِيَان-  
Aan baraakna oon utakookna rimada  
teeyadneek, been uutak uutakookna  
dira, whindi whii naayi eenaayeeb  
rhisihookna andi, aab whabriib  
dhibiyaan.

"يَكَاَنَا." إِنْْدِي، أَفُولَايِ أَوْر-  
"بَرُوْه دُوِي تَمِيْرَنَهَوْب، دِرْنَا." إِنْْدِي-  
"Yakaana!" indi, Ugwilaay Oor.  
"Barooh diwee timeernhoob, dirna!"  
indi.

بَيْنَ أُنْدَا أُنْكُهَوْنَا رَمَدَا إِيْدِي، بَيْنَ أَفُولَايِ أَوْر  
إِنِّيْب وَهَبْرِيْب دُبِيَان-  
Been aanda utakehoona rimada iid,  
been Ugwilaay Oor iniyeeb whabriib  
dhibiyaan.

وَهِنْدِي بَرُوْه مِتِيَانِيْب إِكْتِيْب رَهِيَانَهَوْب،  
قِيْقِيَان-  
Whindi baruuh mitiyaayaneeb iktiyeeb  
rhiyaanhoob, giigiyaan.

أَوْنِبَا كَسُوْه أَفُولَايِ أَوْر إِبْرِيْه كَسُوْه مَهَلْقَاب  
إِيْتِيْنِيْكَ، رِيُو إِيْكْتِيْنِيْكَ، أَوْدَهِيْدَا أَدِّي يَأِيْم-  
Oonb'i kassooh Ugwilaay Oor ibriyi  
kastooh mhallagaab iitiineek, reew  
iiktiyeeb, uudehayiida adhdhee  
y'aayim.

يَأَرِي تَوَسِي تَهْرُوِيْت وَسِيْيَا-  
بَرُوْه بَيْنَ أَوْتَاكَ أُنْدَا --- يَهْرُوْنِيْنِيْه مَهِيْن  
وَهِنْدِي وَهِي بَأَ إِيْدِي، بَيْنَ أُنْدَا يَأِيْتِيْت أَوْتَاكَ  
أَنَهْرُوْه وَهِنْدِي وَهِي بَأِيْنِي بَأِيْدَانَا مِيَادِيْب-  
Y'aree tiwasi tihiriweet waseeya.  
Baruuh been uutak aan aanda ...  
yhiriwneenaay mhiin whindii whi b'a  
iyid, been aanda y'etiit uutak unhariwi  
whindii whi b'iini ba'iyaadna  
miyaadiib.

"تُتَاكَاتِي أَنِيْدَا بَاتِيْكَتَا" إِيْدِيَايْت-  
"Tutikati aniida batiikta" idiyaayt.

وَأَوْرُو تَبْرُوْه يَهْرُوْه إِكْنَايْت، دَهِي إِرْب-  
W'ooru tubaruuh yhiriwi ikanaayt,  
dehay irib.

أون بابي مهين واور وهندے وهے بايتيت  
وهذاقيھونا فال شيشبوبا مياد۔

بين وهواد بين آندا اوتكهونا رمدا ايد وهندے  
دهي ثولاب «متياياب» اکتينيب اکتمنهوب، قال  
بريسوه يکيايت،

"يهاانا، باراك قانا تکتينا؟" ایدے این۔

"ون أفولاي اورے، هسبب داينے مدا  
بکتاميت تونا تکتينا، أفولاي اور ایشکيه دهی  
اسر هسيت تونا تکتينا." ایدے این۔

"وهندے وهے تيمرنيب اوتک اول بادرے  
واکتیب کنا." ایدے این۔

"دايت" ايناييت وهندے اکتمنهوب، اوتک  
وهندے وهے بابب يهگا اسکوينے هوي  
ايرانهوب، أفولاي اورے اور اکايي  
امرينهوب، رهيانهوب، أفولاي اوريت شاروا  
اونجموا دايبب اکتينيب، اوتكهونا بوي أفويان۔

بين اوتک فدا ابک نات بهروين تونا أفولاي  
اور أفلد يهين۔

بک تايے فالي، أفولاي اور وهداقايته  
فقرندے هاي يکابو این۔

Uun baabay mhiin w'oor whindi whi  
b'eetiit whadaagayhoona faal  
shiishbooba miyaad.

Been whawaad been aanda  
uutakehoona rimada iid whindi dehay  
tuulaab (mitiyaayaab) iktiineeb  
iktimnhoob, gaal bareesooh yakiyaayt,  
"Yihaana, baraak gaana tikteena?" idi  
een.

"Oon Ugwilaay Oori, hasabeeb  
daayiini mada biktaameet toona  
tikteenna, Ugwilaay Oor ishukeeh  
dehay isirhiseet toona tikteenna." idi  
een.

"Whindi whi timeerneeb ootak awal  
baadari w'ikatiib kanna!" idi een.

"Daayitu" eenaayt whindi iktimnhoob,  
ootak whindi whi b'iib yhalaka  
isikwiini hooy ifir'anhoob, Ugwilaay  
Oori oor akaayee imriinhoob,  
rhiyaanhoob, Ugwilaay Ooriit sh'arawa  
oonjimwa daayiib ikaniit, uutakihoona  
booy afooyaan.

Been uutak fidna abik naat bihariween  
toona Ugwilaay Oor ugalad yhiin.

Bak t'iiti faalee, Ugwilaay Oor  
whadaagaaytooh fagarandi haay  
yakaabu een.